



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 9

רני ושמחי בת ציון כי הנני בא

“歌唱欢喜吧，锡安的女儿，
因为看哪，我要来临”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/9/

1 רני ושמחי בת ציון כי הנני בא. להבין ענין רני ושמחי וגם מה ענין זה להפטורת חנוכה שמתחילין ברני ושמחי וגו' והיה להתחיל מן ראיתי והנה מנורת זהב וגו' שבסוף הפרשה.

“锡安的女儿啊，欢唱喜乐，因为看哪，我来了。”[我们需要]理解“欢唱喜乐”的含义。还要明白，这与哈努卡（חנוכה, Chanukah）的哈夫塔拉（הפטורת, Haftorah）有什么关系；哈夫塔拉以“欢唱喜乐”等语开篇。它本应从“我看见了，看哪，有一座金灯台（מנורת, menorah）”等语开始，因为这句话在该段的结尾。

2 והענין הוא דכתיב עבדו את ה' בשמחה באו לפניו ברננה. ואיתא בזהר שמחה בצפרא ורננה ברמשא. וצריך להבין מהו צפרא ומהו רמשא מהו שמחה ומהו רננה.

其义如下。经上写道：“你们要怀着喜乐事奉 ה'；要以歌唱（רננה, renanah）来到祂面前。”《Zohar》（זהר）中说：“喜乐在清晨（צפרא, tzafra），歌唱在夜晚（רמשא, ramsha）。”我们需要明白，什么是“清晨”，什么是“夜晚”，什么是“喜乐”，什么是“歌唱”。

ויובן בהקדים כי מודעת זאת שעבודת המלאכים היא רנה וזמרה בשירות ותשבחות כנודע מענין פרק שירה שכל הברואים אומרים שירה.

要明白这一点，须先指出众所周知的一点：天使的事奉是歌咏与旋律（רנה וזמרה, rinah ve-zimrah），以诗歌和赞颂为内容；正如从《Perek Shirah》（פרק שירה, 意为“歌之篇”）这一教导中所知，一切受造物都在歌唱。

3 וכן המלאכים שבכל עולם עד רום המעלות כולם אומרים שירות ותשבחות ברננה וזמרה. וענין רנה זו היא גילוי עוצם תשוקתם

同样，每个世界中的天使，直至最高层次，全都以歌唱和旋律赞美。所谓歌唱，乃是显露他们强烈渴望的情形，

להיות נכספה וגם כלתה נפשם לדבקה בו ית' ולהתכלל באור א"ס ב"ה ותמיד כל ימיהם עומדים בתשוקה זו בלי הפסק מחמת שאין להם אהבה ותשוקה אחרת

以致他们的灵魂“渴慕，甚至消瘦”，渴望依附于祂（愿祂受祝颂），并融入无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）之中，愿其受祝颂。他们终其一生，总是处于这种渴望中，从不间断，因为他们没有别的爱与渴望。

וגם אין להם עבודה אחרת כמו תומ"צ [תורה ומצות] שהם בחינת המשכה מלמעלה למטה רק עבודתם היא השתוקקות נפשם ממטה למעלה

他们也没有别的事奉，例如托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）；这些属于从上而下的引入。相反，他们的事奉乃是灵魂从下而上的渴望。

ותשוקה זו היא ברנה וזמרה כנודע מענין הניגון שהוא ענין התפעלות הלב (כי יש ניגון של שמחה ויש של מרירות כו')

这种渴望伴随着歌唱和旋律；正如从旋律（ניגון, niggun）这一事上所知，旋律关乎心灵的激动（因为欢乐的旋律，也有[一种]苦涩的旋律，等等）。

והנה זו היא בחי' חיצוניות כנודע ע"ד משל מי שהוא עומד בפנים בבית המלך מה לו להגיד ולספר בשבחו רק כשיצא לחוץ ידבר ויספר בשבחו להפליא ולהגדיל גודל עוצם שבח המלך כמה הוא גדול ומתפעל כו'

现在，这属于外在层面（חיצוניות, chitzoniyus），正如一个比喻所说明的：一个人站在王宫里面，还需要讲述、称颂王的伟大吗？只有走到外面，他才会谈论并称颂王，竭力颂扬、彰显王的伟大与尊贵；他也会因此受到触动，等等。

והוא ענין מ"ש וצדקתך ירננו שהרנה היא בבחי' צדקתך כי צדק היא מלכותא קדישא (מאזני צדק פי' שיש בחינת מאזנים ששוקלים בחינת עומ"ש [עול מלכות שמים] שנמשך לכל חד וחד לפום שיעורא דיליה)

这就是经文“他们要歌颂你的公义”的含义：歌唱属于“你的公义”这一层面，因为公义（צדק, tzedek）就是神圣王权（מלכות, Malchus）。（“公义的天平”是指有一种天平，衡量天国王权之轭这一层面；这种王权之轭按每个人各自的尺度引入。）

וכתיב צדק מלאה ימינך כי מלכותך מלכות כל עולמים כתיב שאין ערך לבורא עם נברא להיות הנבראים מקבלים חיות מן הבורא ית' אלא ע"י בחינת מלוכה שלפי שהוא ית' מלך עליהם הם חיים וקיימים.

经文又说：“你的右手充满公义”；因为经文又写道：“你的王权是所有世界的王权。”创造者与受造物之间毫无可比性，受造物无法从创造者（愿祂受祝颂）那里领受生命力，除非经由王权这一层面：因为祂（愿祂受祝颂）是他们的王，他们才得以生存并存在。

4 וזהו מלכותך מלכות כל עולמים וממשלתך בכל דור ודור עולמים הם בחינת מקום ודור דור הוא בחי' זמן הכל נמשך מבחי' מלכותך שהרי הזמן והמקום הם נבראים ומחודשים מאין ליש.

这就是“你的王权（מלכות, Malchus）乃一切世界的王权，你的统治遍及一代[又]一代”这句话的意思：“世界”指空间这一层面，“一代[又]一代”指时间这一层面；这一切都从“你的王权”这一层面引出。因为时间与空间都是受造之物，都是从无到有地新创出来的。

שקודם בריאת העולם לא היה בחי' זמן ומקום כלל ולא היו יכולים להיות נבראים שהם בעלי גבול בבחי' זמן ומקום

因为在世界受造之前，根本没有时间和空间这一层面；而受时间与空间所限定的受造之物，也不可能被创造出来，

אלא ע"י בחי' מלכותו ית' שבה שייך בחי' זמן מלך מלך ימלך כו' משא"כ באוא"ס [באור אין סוף] ב"ה עצמו שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

除非借着祂的王权这一层面；时间这一层面与王权相关，如“作王、曾作王、将作王”等等。蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身则并非如此；正如其名所示，祂没有尽头（סוף, sof）……

5 ולפי שהחיות נמשך מבחי' מלכותו ית' היא בחי' צדק לכך מלאה ימינך בחי' ימין וחסד

既然生命力（חיות, chayus）是从ה'的王权（מלכות, Malchus）这一层面流出的（愿祂受称颂），而这王权正是正义（צדק, tzedek）这一层面，所以经文说：“你的右手满溢”：这是右方与慈爱（חסד, Chesed）的层面，

כמאמר מכלכל חיים בחסד וכתוב ואתה מחיה את כולם וצבא השמים לך משתחווים פי' כי לפי שאתה מחיה את כולם לכך וצבא השמים לך משתחווים בבחי' בטול והתכללות.

正如所说：“祂以慈爱养育生命”；又如经文所写：“你赐生命给他们众人，天上的万军都向你俯伏。”其意是：正因为你赐生命给他们众人，所以“天上的万军都向你俯伏”，呈现自我消融（ביטול, bittul）与融入的层面。

6 והנה בחי' בטול זה הוא באור א"ס ב"ה הנמשך ומתלבש בבחינת מלוכה להחיותם כי אליו ולא למדותיו כו'

现在，这种自我消融（ביטול, bittul）是归向无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这光被引下并披着王权之相，以赐予它们生命；因为〔所归向的是〕“祂，而不是祂的属性”，等等。

וזהו זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו פי' טובך הוא השפעה וחיות שנמשך מעולם ועד עולם

这就是“他们要倾吐称丰盛良善的记念，歌颂称的公义”〔的含义〕。“称的良善”是从一个世界流至另一个世界的流溢与生命力，

כמ"ש אמרו צדיק כי טוב שהטוב הוא בחינת צדיק שהוא המקשר ומשפיע מעולם ועד עולם כמו

שכתוב כי כל בשמים ובארץ ותרגומו דאחיד כו'

正如经上所说：“要说，义人是良善的”：这“良善”是义人（צדיק, tzaddik）这一层面；义人连接并施予，使流溢从一个世界传至另一个世界。又如经上所说：“因为天上和地上的一切”，其《塔古姆》〔将其译作〕“紧紧相连”，等等。

ורב טובך היינו כמה רבוא רבבות מדרגות עד אין קץ שהן בבחינת השתלשלות וירידת המדרגות

מעולם ועד עולם עד שיאיר אור א"ס ב"ה בבחינת מלכותו להוות ולהחיות נבראים עד אין קץ.

“称丰盛的良善”意指无穷无尽、万万重的层次；这些层次属于逐级下降的世界链条（השתלשלות, hishtalshelus），也就是层次从一个世界降至另一个世界，直到蒙福的 אור אין סוף 在祂的王权之相中发光，创造并赐予被造物生命，使被造物无穷无尽。

7 והנה פי' זכר רב טובך היינו שרק בחי' זכר והארה מבחינת רב טובך יביעו ולכך ירננו

现在，“你丰厚美善的记念”之意，是他们所“倾吐出来的”仅仅是“记念”这一层面／方面（בחינה, bechinah），以及你丰厚美善这一层面／方面（בחינה）的一线微光；因此他们“歌唱”。

שמשותקים ונכספים להתכלל באור א"ס ב"ה שאומרים איה מקום כבודו כו' רק שאין להם השגה

באור א"ס ב"ה עצמו אלא ע"י בחינת מלוכה ובחינת צדקתך.

因为他们渴慕并切切盼望融入无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）之中——愿其受称颂——，正如他们所说：“祂荣耀的所在在哪里？”等等。然而，他们无法领会无限之光本身，只能通过王权这一 בחינה，以及“你的公义”这一 בחינה 来领会。

8 וזהו רננה ברמשא רמשא היא מדת לילה היא בחינת מלכותו ית' מלכותך מלכות כל עולמים מלשון

העלם כו' וע"ז רמזו בגמרא שצריך להזכיר מדת לילה ביום

这就是[“夜间歌唱”的含义]。“夜晚”是夜的属性，乃是祂（愿祂受祝颂）的王权（מלכות, Malchus）这一层面（בחינה, bechinah）；经上说：“你的王权是所有世界的王权（עולמים, olamim）。”这与“遮蔽”（העלם, helem）一词有关，等等。对此，Gemara（גמרא）有所暗示，[说]白天必须提及夜的属性，

דהיינו כמו שמבואר בזוהר לאכללא כו' שע"י שמיגיגים החשך וההעלם של א"ס [אור אין סוף] ב"ה ישת חשך סתרו לכך הם משתוקקים ונכספים אליו ית' וכמ"ש נפשי איתך בלילה פ"י שאומר להקב"ה הרי נפשי אתה לכך איתך.

也就是说，正如《Zohar》所解释的，“将……包括在内”，等等：因为他们体察到无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof, 愿祂受祝颂）的黑暗与遮蔽——“祂以黑暗为隐秘之所”——所以他们渴慕并渴求祂。经上说：“我的灵魂啊，我在夜间渴慕你。”意思是，他对 קב"ה (Kudsha Brich Hu, 意为「圣者，愿祂受颂赞」) 说：“看哪，你就是我的灵魂，所以我渴慕你。”

מפני שהחיות הזה הוא מוסתר בבחינת לילה והעלם ולכך תגדל התשוקה והכוסף להיות איתך וכנודע שלא שייך אהבה ותשוקה להתאות תאוה אלא במי שחסר לנפשו הדבר שמתאוה אליו.

因为这种生命力（חיות, chayus）隐藏在夜与遮蔽的层面中，所以渴慕与渴求便大大增长，以至于达到[处于]“我渴慕你”的状态。众所周知，爱与渴慕——“渴求欲望”——只适用于灵魂缺少自己所渴求之物的人。

9 וזהו ענין בואו לפניו ברננה ממטה למעלה לצאת מנרתק הגוף ולבושי נפש הבהמית לדבקה בו ית' ע"י רננה בבחינת רמשא ומדת לילה היא בחינה שמוסתר ומלוכש בה אור א"ס ב"ה בבחינת העלם והסתר.

这就是“当以歌咏来到祂面前”的含义：从下而上，脱离身体的鞘壳以及动物之魂（נפש הבהמית, nefesh habahamis）的衣裳，从而与祂相连，愿祂受称颂；这借着在“黄昏”这一层面、夜的属性中的歌咏而实现。夜的属性是一个层面，在其中，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂，被隐匿并包藏，处于隐没和遮蔽之中。

10 וזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ואהבת וגו' דהיינו שלבבו יבין איך שברוך ונמשך שם הארה מאור א"ס ב"ה להיות כבוד מלכותו והארה ההיא היא לעולם ועד למטה עד אין קץ כו'

这就是“愿祂王权的荣耀之名蒙福，直到永永远远”以及“你要爱”等话的含义：也就是说，他心中应当明白，“蒙福”即“被引下”；“名”是一线来自蒙福的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）的微光，使之成为“祂王权的荣耀”；而这微光要“直到永永远远”，不断向下延展，无有穷尽，等等。

שע"ז יבוא לאהבה את הוי"ה הוא אור א"ס ב"ה ממש להיות אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך וגו' לאדבקה רוחא ברוחא.

这样，他就会由此爱上 הוי"ה (Havayah)；这正是蒙福的无限之光本身，使[祂]成为“你的 ה'”，使你“尽你的心、尽你的性”等等，“使灵与灵相契合”。

אך כל זה הוא בבחינת ממטה למעלה בואו לפניו שאזי הוא ברננה וכך צריך להיות תחילת עבודת האדם כברייתו של עולם בריש' חשוכא והדר נהורא

然而，这一切都是从下而上的层面，即“到祂面前来”；那时便是“以歌唱”。人的事奉也必须由此开始，正如世界的创造：“先有黑暗，后有光明”。

מדת יום היינו המשכת אור א"ס ב"ה מלמעלה למטה להתלבש בעולמו' [בעולמות] אבי"ע [אצילות בריאה יצירה עשיה] בחינת עבדו את ה' בשמחה שזהו יתרון ומעלת הנשמות על המלאכים שהמלאכים אין להם רק בחינת רנה בלבד שהיא בחי' העלאה והתכללות ממטה למעלה

白昼这一属性，也就是无限之光蒙福地从上而下引下，进入流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），这就是“以喜乐事奉 ה'”这一层面。这正是灵魂胜过天使之处：天使只有“歌唱”这一层面，即从下而上的上升与归入，

משא"כ נשמת ישראל יש להם עבודה נוספת בבחי' המשכה מלמעלה למטה מההעלם אל הגילוי שכל שמחה היא התגלות הפנימיות וכו'

而以色列的灵魂则有另一项事奉：从上而下引下，将隐藏之物带入显现；因为一切喜乐都是内在层面（פנימיות, pnimiyus）的显露，等等。

כנודע שבחי' שמחה זו היא מהמשכת אור א"ס ב"ה בתומ"צ [בתורה ומצות] (שנתנו לישראל דוקא משא"כ המלאכים בקשו תורה תנה הודך על השמים ולא ניתן כו').

众所周知，这种喜乐源自蒙福的无限之光经由托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）而被引下——这些是专门赐给以色列的；天使却曾请求：“愿你的威荣置于诸天之上”，而托拉并未赐给[他们]，等等。

וכמ"ש והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום וגו' אנכי מי שאנכי כו'

正如经文所说：“这些话是我（אנכי, Anochi）今日吩咐你的”，等等；“我，就是我所是的那一位”，等等。

כי הגם שממטה למעלה כתיב בואו לפניו ברננה שא"א להיות בחי' העלאה והתכללות כ"א בבחי' צדקתך ובחי' רננה ברמשא אבל מלמעלה למטה אור א"ס ב"ה מאליו וממילא נמשך גם מבחי' אנכי מי שאנכי כי לפניו ית' כחשיכה כאורה.

因为，尽管从下而上时，经文说“以歌唱到祂面前来”，但上升与归入只能通过“你的公义”这一层面以及“夜间歌唱”这一层面才能实现；然而从上而下时，蒙福的无限之光会自发而自然地引下，甚至从“我，就是我所是的那一位”这一层面引下；因为在祂面前，黑暗如同光明。

11 וכמ"ש המשפילי לראות בשמים ובארץ שמים וארץ רוחניות וגשמיות הכל שוה לפניו ית' השוה ומשוה קטן וגדול.

正如经上所写：「那位降低[祂自己]、察看诸天与大地的」：天与地、灵性与物质性，在祂面前全都一样；愿祂受称颂。祂既平等，又使小者与大者平等。

והמשכה זו היא ע"י תומ"צ [תורה ומצות] הדברים האלה אשר אנכי וגו' רמ"ח מצות הם רמ"ח איבריך דמלכא דהיינו כמשל האיברים שבהם מלובשת הנשמה ובהמשכת האברים נמשכת גם הנשמה המלובשת בהם.

这一下引降，是通过托拉（תורה, Torah）和诫命（מצות, mitzvos）而成：「这些话，我（אנכי, Anochi）……」248条诫命（מצות）是「君王的248肢体」；也就是说，正如譬喻中的肢体承载着灵魂，随着肢体被引下，寓居其中的灵魂也随之被引下。

ודרך כלל נחלקים לג' קוין חסד דרוע' [דרועא] ימינא היא בחי' צדקה כו' ותורה היא קו הממוצע (וכנודע שהתורה היא בחינת אברים הפנימי' ושאר מצות הם אברי' [אברים] החיצונים כו').

总体而言，它们分为三条线：「慈爱（חסד, Chesed）是右臂」，这指的是慈善施予（צדקה, tzedakah）这一层面，等等；而תורה是中线。（众所周知，תורה属于内在肢体的层面，其余诫命则是外在肢体，等等。）

וזהו עבדו את ה' הוא א"ס ב"ה הנמשך אורו מלמעלה למטה בתורה ועבודה כו' בשמחה היא שמחה של מצוה ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] וכן לדבר הלכה והשמחה היא מבחי' גילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשם כו'.

这就是「事奉 ה' (Havayah)」的意思：无限者（אין סוף, Ein Sof），愿其受称颂；祂的光由上而下，经由תורה与[神圣]事奉等被引下。「要以喜乐」：这是诫命之喜乐（מצוה, mitzvah）；我们的贤者也曾说：「论及律法（הלכה, halachah）时也如此。」这喜乐源于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身显现于他们的灵魂之上，等等。

והיינו ע"י כי באו לפניו ברננה תחלה כנ"ל והכתוב מדבר מלמעלה למטה עבדו את ה' בשמחה והיאך תבואו למדרגה זו כשתבאו לפניו ברננה:

这是由于先前「欢然歌唱来到祂面前」，如[上文]所述。经文是从上而下说的：「要以喜乐事奉 ה'。」那么，怎样才能达到这层次呢？当你们「欢然歌唱来到祂面前」时。

12 ובזה יובן מ"ש רני ושמחי בת ציון כי כנ"י [כנסת ישראל] בגלות נק' בת ציון. וביאור ענין ציון יובן בהקדמי' [בהקדים] להבין מ"ש ימלוך ה' לעולם אלהיך ציון לדור ודור הללו יה.

由此便可理解经文所说：“锡安的女儿啊，欢唱喜乐吧。”因为以色列会众在流亡中被称为“锡安的女儿”。要阐明“锡安”的含义，须先理解经文所说：“**ה'必永远 (le' olam) 作王**；锡安啊，你的**אלהיך**，世世代代；哈利路亚。”

וביאור הענין כי להיות ימלוך ה' לעולם בחינת מקום לדור ודור בחינת זמן היינו ע"י בחינת ציון. 事情的含义是：[要有]“**ה'永远 (le' olam) 作王**”这一空间层面，[以及]“世世代代”这一时间层面，都是通过锡安这一层面而实现的。

כי הנה כתיב בצלמנו כדמותנו הן רמ"ח פקודין רמ"ח אברין דמלכא והיינו רוחניות המצות ורוחניות התורה כמן שהן למעלה באור א"ס ב"ה שהן הן בצלמנו ממש.

因为经文说：“按我们的形象，照我们的样式。”这指的是“248条诫命（מצות, mitzvos），即君王的248肢体”。也就是说，**מצות**的灵性以及托拉的灵性——它们在上界、于无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）**ב"ה**中所具有的灵性——确实就是“我们的形象”。

אך גשמיות המצות כמו שנתלבשו בענינים גשמיים ציצית של צמר ותפלין על הקלף הם רק בחינת ציון מלשון סימן כמו ציון המצוינות

然而，**מצות**的物质形态，既穿上了物质事物的外衣——羊毛的穗饰（**ציצית**, tzitzis）以及祈祷经匣中写在羊皮纸上的经文（**תפילין**, tefillin）——就只是“锡安”这一层面；这里的“锡安”取标记之意（**ציון**, tziyun），正如“锡安，卓然出众者”（**המצוינות**, ha-metzuyenes）。

דהיינו שהמצות הגשמיות הם רומזים להרוחניות שבהם ועל ידם נמשך רוחניות אור א"ס ב"ה 也就是说，物质的**מצות**指向其中的灵性；并且通过它们，**אור אין סוף ב"ה**的灵性被引下，

כמו טלית וציצית של צמר בבחינת עטה אור כשלמה לבושיה כתלג חיור ושער רישיה כעמר נקא כי ציצית הן בחינת שערות כו'.

例如，羊毛的祈祷披巾（**טלית**, tallis）和羊毛的**ציצית**，体现了“祂将[自己包裹在]光中，如同披上衣袍”，“祂的衣裳如白雪，头上的发丝如洁净的羊毛”这一层面；因为**ציצית**属于毛发这一层面，等等。

13 וע"ז זה כל המצות וכן התורה ע"י עסק התורה בגשמיות שנתלבשה בענינים גשמיים נמשך אור תורה העליונה הרוחנית שמדברת בענינים רוחניים.

同样，所有诫命（**מצות**, mitzvos）以及妥拉（**תורה**, Torah）也是如此：通过研习以物质形态呈现、披覆于物质事物中的妥拉，那超然、属灵的妥拉之光便被引下；这光所论述的是属灵事物。

והרי התורה והמצות גשמיות הם סימנים וציונים להרוחניות. ובהן ועל ידן נמשך אור התורה והמצות מרוחניות לגשמיות והן הן בחי' מקור להיות בחי' מקום וזמן.

因此，物质层面的妥拉和诫命，乃是属灵层面的标志与标记（ציונים, tziyunim）。在它们之中，并通过它们，妥拉与诫命之光从属灵层面被引入物质层面；它们本身正是空间与时间得以存在的根源层面。

14 וע"ד זה תקנו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ברכות המצות לפני כל מצוה ברוך אתה וכו' כי ברוך מלשון המברך הגפן שכופף ראש הזמורה לארץ ומשם צומח גפן אחר והיינו בחי' השפעה והברכה מעולם ועד עולם

照此义，我们的贤者，愿其记忆蒙福，规定在每项诫命（המצות, mitzvos）之前诵念诫命祝福：“你是应当受称颂的……”因为“受称颂”（ברוך, baruch）一词，源自“将葡萄藤压枝入土者”（המברך, ha-mavrich）一词：他把枝条的梢头弯入土中，由此又长出一株葡萄藤。这体现了从一个世界到另一个世界的施予与祝福（ברכה, berachah）。

לכן כתיב גבי יוסף ויקראו לפניו אברך לפי שהיה צדיק המקשר ומשפיע ומבריה מעולם ועד עולם.

因此，经文论及约瑟（יוסף）时写道：“他们在他面前高呼‘屈膝’”（אברך, Avrech），因为他是一位义人（צדיק, tzaddik），连接并施予，又从一个世界贯通至另一个世界（מבריה, mavriach）。

15 וענין ברכה זו הוא להיות המשכה והברכה מעולם ועד עולם כדי להיות גילוי מלך העולם להיות בחינת עולם בבחינת מלך

这项祝福的要旨，是使引入与赐福从一个世界延至另一个世界，从而显明“世界之王（עולם, olam）”，使“世界”这一层面处于“王”的层面，

דהיינו שיהא גילוי מלכותו ית' נראה לעין כל העולם שלא יהא העולם בבחינת העלם והסתר על בחינת מלוכה.

也就是说，愿祂的王权显明于整个世界，使全世界都能亲眼看见；如此，世界便不再处于遮蔽和隐藏王权这一层面的状态。

וכדי להיות גילוי זה אומרים ברוך שיהא ברוך ונמשך בחינת הוי"ה בבחינת אלקינו ומשם יצמח גילוי בחינת מלוכה כמו ענין הברכה הגפן הנ"ל.

为了使这一显明得以实现，我们说“蒙福”，愿 הוי' (Havayah) 这一层面蒙福，也就是被引入 אלקינו (Elokeinu) 这一层面；由此，王权这一层面的显明便会生长出来，如上文所述葡萄藤压条之事。

16 והנה כשיש אתערותא דלתתא אזי נק' כנסת ישראל בבחי' ציון וסימן לאור הרוחני הנשפע ונמשך בה.

如今，当有由下而来的激发（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata）时，以色列会众便被称为“锡安”这一层面，是流入并被引入其中的灵性之光的标记。

אבל בגלות נקרא' [נקראת] בת ציון שהיא רק בחינת מקבל מבחי' ציון

但在流亡中，她被称为“锡安的女儿”，因为她只是从“锡安”这一层面领受的层面。

וכנודע בזוהר מענין איש מזריע תחילה יולדת נקבה דהיינו כשאין אתערותא דלתתא שאזי היא בחינת

בת משא"כ ולציון יאמר איש ואיש וגו' אשה מזרעת תחלה יולדת זכר בחי' חסדים

正如《Zohar》所传授的那样，关于[“若男子先播种，女子便生女儿”这一教导]：也就是说，当没有由下而来的激发时，她便处于“女儿”这一层面。但[对于]“论到锡安，人们将说：‘人、人……’”则并非如此：“若女子先播种，便生男孩”，这是慈爱（חסדים，chassadim）的层面，

דהיינו בהקדים בחינת רינה ושמחה כנ"ל להיות בואו לפניו ברננה בבחי' רינה ברמשא ממטה למעלה.

也就是说，先有歌唱与喜乐这一层面，如上文所述，从而处于“你们要歌唱着来到他面前”的状态，即“夜间歌唱”这一层面，由下而上。

17 וע"ד זה תקנו פסוקי דזמרה להקדים שבחו של מקום כדי שיתפעל הלב. וכן יוצר אור וענין קדושת

המלאכים

沿着这一思路，[贤者们]设立了歌咏经文（פסוקי דזמרה，Pesukei deZimrah），先陈述无所不在者的赞美，使心受到感动。也如此，[祝福]《创造光明者》（יוצר אור，Yotzer Or），以及天使的圣颂（קדושת，Kedushah）：

איך כי והאופנים ברעש גדול כו' הכל הוא בבחי' ממטה למעלה בבחינת רינה לצאת מנרתק הגוף

ולבושי נפש הבהמית כו'

即“天轮（אופנים，Ofanim）发出巨大的声响”等等：这一切都属于由下而上的方式，属于歌咏的层面，为的是脱离身体的外壳以及动物之魂的衣裳等等。

ואח"כ היא עבודת השמחה בגילוי אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש על נפשו בק"ש [בקריאת שמע] וכו'

此后，便是喜悦的事奉：在诵读《示玛》（שמע，Shema）等等时，无限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof）本身显明在他的灵魂上；愿祂受称颂。

משא"כ כשלא תוקדם בחי' הרינה אזי לא תשכון גלוי השמחה רק היא בחינת נקבה ומקבל מאתערוותא דלעילא שהרי מ"מ מאתערוותא דלעילא יורד ונמשך ואו"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל מצוה שעשה וכדכתיב למעני למעני אעשה

但若不先有歌咏这一层面，喜悦的显明便不会驻留[其中]；那时，它只处于女性一方、作为由上而来的激发（אתערוותא דלעילא, isarusa dileila）的接受者这一层面。因为无论如何，由于有由上而来的激发，无限之光——愿祂受称颂——都会下降并被引入他所行的每一项诫命（מצוה, mitzvah）中，正如经上所说：“为了我，为了我，我必施行[这事]。”

אלא שאינו כ"א בבחי' חיצוניות משא"כ בואו לפניו להיות נכלל בבחי' פנימיות אינו אלא ברננה.

不过，这仅处于外在层面（חיצוניות, chitzoniyyus）；而“来到祂面前”，融入内在层面（פנימיות, pnimiyyus），则唯有“以歌咏而来”。

18 וזהו שבא הנביא לנחם את בני ישראל אפי' [אפילו] בזמן הגלות שנק' בת ציון ולא ציון שאעפ"כ [שאף על

פי כן] רני ושמחי והיינו מפני כי הנני בא כו'

这就是先知为何来安慰以色列子民：即使在流亡时期，他们被称为“锡安的女儿”，而不是“锡安”，却仍要“欢唱喜乐”。这是因为“看哪，我要来临”，等等。

כי הנה יש אתערוותא דלעילא שהיא לעילא לעילא מקום שאין אתערוותא דלתתא מגעת שם כלל הוא

בחי' סובב כל עלמין ומשם יומשך גילוי שפע ואו"ס [ואור אין סוף] ב"ה גם בבחינת בת

因为，看哪，有一种极其高远（לעילא לעילא, le' eila le' eila）的由上而来的激发（אתערוותא דלעילא, isarusa dileila），其所在之处，是由下而起的激发完全无法到达的地方；这就是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）这一层面。从那里，流注与无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof, 愿祂受称颂）的显现也将被引降，甚至进入“女儿”这一层面。

וזה יהיה לעתיד לבא שנא' [שנאמר] הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד ונחה עליו רוח ה' וגו' והריחו וגו'.

这将在未来的时代实现，正如经上所说：“看哪，我的仆人必亨通；他必被高举、被抬升，且升至极高”；“ה' (ה', Havayah) 之灵必安息在他身上”，等等；“他将感知（והריחו, ve-haricho）”，等等。

19 וזהו ולציון יאמר איש ואיש יולד בה פי' שיהא הכל בבחי' איש אפי' [אפילו] בחי' בת

而这正是[以下这句话的意思]：“论到锡安，必有人说：‘人和人都生于她。’”意思是，一切都将处于“人”的层面，甚至“女儿”的层面也是如此。

והיינו מפני כי הוא יכוננה עליון שהמכון יהיה אור עליון מאד נעלה. וזהו כי הנני בא ושכנתי בתוכך.
הנני אני בעצמי כביכול אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממש.

这是因为“至高者（עליון, elyon）要建立她”：所立的根基（מכון, machon）将是极其崇高的上界之光。这正是[以下这句话的意思]：“看哪，我要来，住在你们中间。”所谓“看哪，我”，就是说我亲自——可以说，就是无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）本身，愿其受称颂。

20 וזהו ענין נר חנוכה שתקנו על פתח הבית מבחוץ והוא כענין פתחו לי שערי צדק

这就是哈努卡节（חנוכה, Chanukah）灯的含义：[贤者]规定把灯设在屋门外的入口处。这正如经文所说：“为我开启公义之门，”

פ'י שערי צדק הם בחי' מבוא להיות בחי' צדקתך ירננו שע"ז זה תקנו פסוקי דזמרה

也就是说，“公义之门”乃是通向“他们要歌颂你的公义”这一层面的入口；据此，[贤者]设立了赞美诗篇（פסוקי דזמרה, Pesukei deZimrah）。

אך מי שהוא מבחוץ לפתח שאין לו בחי' רננה והתפעלות הלב לא מפני זה יאבד ח"ו [חס ושלו] גלוי
אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה על נפשו

然而，一个人若站在门外，没有歌唱和心灵激动这一层面，也不会因此失去无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）在他灵魂上的显现——愿其受称颂；ח"ו。

אלא תקנו להדליק אור ושמן על הפתח מבחוץ שגם מבחוץ לפתח יומשך אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה בכל
מצוה שעושי' [שעושה] ותורה שלומד.

相反，[贤者]规定在门外点燃灯火与灯油，使得即便在门外，无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂，也能降入人所行的每一项诫命（מצוה, mitzvah）以及[全部]所学的妥拉（תורה, Torah）之中。

ולא עוד אלא שתקנת חכמים היתה להדליק על הפתח הסמוך לרשות הרבי' [הרבים] מבחוץ דהיינו
ברשות הרבים ממש מקום הקליפות לאהפכא חשוכא לנהורא כו' וזהו ונלוו גוים רבים אל ה':

不仅如此，贤者的规定还是要在最靠近公共领域的门口外点灯；也就是说，就在公共领域本身、外壳（קליפות, kelipos）所在之处点灯，为要转暗为明，等等。这就是[“许多民族要归附 הוי' (Havayah)”]的意思。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/9/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok